

གནམ་ཚོས་སྤྲུགས་ཀྱི་གཏོར་ཁ་སྐྱོན་བརྒྱན་ཟབ་མེད་སྐྱོར་ལས་གྲུང་དྲག་ཕུར་ཤམ་ཅན་གྱི་སྐྱུ་བ་ཐབས་བཞུགས་སོ།

**Небесное Учение. Сокровищница ума
Цикл глубокой линии устной передачи
Практика свирепого Гуру Драгпхур**

ན་མོ་གུ་རུ།

Хвала учителю!

གྲུང་དྲག་ཕུར་མཇུག་སྐྱུ་བ་པ་ནི།

Такова практика Гневного Учителя с килаей в нижней части.

དཀྱིལ་འཁོར་གཏོར་མ་དཔེའུ་རིས་ལྟར། ཐེག་བཅས་བྲིས་ལ་ཏེན་དུ་བཞག། དེ་ནས་དམིགས་པ་འདི་ལྟར་བྱ།

В соответствии с изображением торма и мандалы, нарисуй линии и положи как основание [этот рисунок]. Затем осуществи созерцание, подобное такому:

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་སྤྱོད་འོག་འདུལ་བའི་སྤྱིར།

བདག་གིས་གྲུང་དྲག་ཕུར་མཇུག་ཅན་བསྐྱབ་བྱ།

**СЕМ ЧЕН КЮН ГЬЮ ХМЬО БОГ ДУЛ ВЕИ ЧХИР
ДАГ ГИ ГУР ДРАГ ПХУР ДЖУГ ЧЕН ДРУБ ДЖА**

Ради подчинения сумасшествия всех живых существ, я буду осуществлять [практику] Гневного Учителя с килаей в нижней части.

སྟོང་པའི་ངང་ལས་གྲུང་དྲག་ཕུར་མཇུག་ཅན།

ཞལ་བཞི་ཕྱོགས་བཞིར་བལྟས་ནས་རྒྱལ་འགོང་འདུལ།

**ТОНГ ПЕИ НГАНГ ЛЕ ГУР ДРАГ ПХУР ДЖУГ ЧЕН
ЖАЛ ЖИ ЧХОГ ЖИР ТЕ НЕ ГЬЯЛ ГОНГ ДУЛ**

Из природы пустоты [возникает] Гневный Учитель с килаей в нижней части. Смотрия четырьмя ликами в четырёх направлениях, подчиняет духов гьялгонг.

ཕུག་བཞི་དང་པོ་གཉིས་ཀྱིས་རྟོུ་དང་།

སྤྱིག་པ་འཛིན་ཏེ་འོག་གཉིས་ཀྱི་ཁ་འུུ་།

**ЧХАГ ЖИ ДАНГ ПО НЬИ КЬИ ДОРДЖЕ ДАНГ
ДИГ ПА ДЗИН ТЕ ОГ НЬИ ДРИ КХА ТАМ**

Первые две из четырёх рук держат ваджр и скорпиона. Две нижних держат жезл-кхатангу и меч.

སྐྱུ་སྐྱོད་ཕུར་པ་དཔལ་དང་ལྷན་པ་ནི།

རྒྱལ་བསེན་སྤྱིང་གར་འབལ་མི་སྐབ་པར་བྱག།

**КУ ХМЕ ПХУР ПА ПАЛ ДАНГ ДЕН ПА НИ
ГЬЯЛ СЕН ХНЬИНГ ГАР БАЛ МИ ТХУБ ПАР ЗУГ**

Нижняя часть тела — славный кинжал-килая, что стоит необоримым острием на

сердце вредоносного духа.

ཨོྃ་ཨུལ་རྩུ་གྱིས་ཡི་ཤེས་པ་སྐྱུ་བྱངས་ཅུ།

དབང་ལྷ་རྣམས་ཀྱིས་དབང་བསྐྱར་རིགས་བདག་མཚན་ཅུ།

ОМ А ХУМ ГИ ЙЕШЕПА ЧЕН ДРАНГ

ВАНГ хЛА НАМ КЪИ ВАНГ КУР РИГ ДАГ ЦхЕН

Слогами Ом, А и Хум — призывается существо изначальной мудрости. Могущественными божествами [даруется] символ-отметка владыки семейства и посвящение.

དེ་ཡི་ཐུགས་ཀར་རྩུ་ལས་སྐྱུ་གསལ་གཡས་བསྐྱོར་ཅུ།

སྐྱུ་གསལ་དེ་བྱུ་ཏུ་འཁོར་བས་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅུ།

ДЕ ЙИ ТхУГ КАР ХУМ ЛЕ хНГАГ ЙЕ КОР

хНГАГ ДЕ ДРАГ ТУ КхОР ВЕ ДРУБ ПАР ГЬЮР

Из слога Хум в сердце [божества] разворачивается в правую сторону мантра. И сильным вращением этой мантры [обретается] осуществление [практики].

ཨོྃ་ཨ་རྩིག་ནི་རྩིག་ན་མོ་རྩ་ག་མ་ཏི་བཟླ་གྱི་ལི་གྱི་ལ་ཡ་རྩུ་ཕའ་ཅུ།

ОМ АРЦИГ НЕРЦИГ НАМО БХАГАВАТЕ ВАДЖРА КИЛИ КИЛАЯ ХУМ ПХАТ

དེ་ཡི་གུར་བྱུ་ཕུར་མཇུག་འགྲུབ་ཅུ།

Так осуществляется [практика] этого гневного Учителя с кинжалом-килаей в нижней части.

ས་མ་ཡུལ་རྩུ་རྩུ་རྩུལ་ལ་ཐིག་གུ་བྱུལ་ཅུ།

Сердечные обязательства. Печать, печать, печать. Таинство, сокровенное.

На русский перевод лама Карма Палджор (Филиппов О.Э.).